

# 第3回世界俳句協会俳句コンテスト結果

## The 3rd World Haiku Association Haiku Contest Results

テーマ：東京／Theme: Tokyo



国際審査員：

カジミエーロ・ド・ブリトー（ポルトガル） カティッツア・クラフコヴァ（マケドニア） ユディット・ヴィハル（ハンガリー） エリック・セランド（米国） 鎌倉佐弓（日本） アブドゥルカリーム・カスイッド（イラク） 夏石番矢（日本、審査委員長）

International Judges:

Casimiro de Brito (Portugal), Katica Kulavkova (Macedonia), Vihar Judit (Hungary), Eric Selland (USA), Sayumi Kamakura (Japan), Abdulkareem Kasid (Iraq) & Ban'ya Natsuishi (Japan, Chair judge)

19か国70通208句投句／208 haiku of 70 submissions from 19 countries

### 第1位／1st Place

清水滋生(日本)／Jisei Shimizu (Japan)

滴りをたどればジェームス・ディーンの青空

Following

the drops of water

as far as James Dean's blue sky

10 points

## 第2位／2<sup>nd</sup> Place

乾佐伎（日本）／Saki Inui（Japan）

うららかや山手線は自己研磨

Lovely weather

the Yamanote line

polishing itself

9.5 points

## 第3位／3<sup>rd</sup> Place

ステファヌ・ダムール（カナダ）／Stéphane D'Amour（Canada）

Mori Tower dances

with the depths of the earth

The engineer drinks tea.

地球の深さで／森タワー踊る／エンジニアお茶飲む

9.2 points

## 佳作／Honorable Mention

メアリー・バーネット（米国）／Mary Barnet（USA）

Aube sous le porche froid

le cercle avec le cercle

pattes d'animaux !

Dawn on the cold porch

a circle, then another circle

feet of an animal!

寒い玄関の夜明け／円に円／動物の脚！

9.0 points

レオンス・ブリエディス（ラトヴィア）／Leons Briedis (Latvia)

grūti būt japānim Tokijā

visi viņu sveicina

neviens nepazīst

it's hard to be Japanese in Tokyo

everyone greets him

nobody knows him

東京で日本人であることむずかし／誰も彼にあいさつ／誰も彼を知らぬ

9.0 points

奈良拓也（日本）／Takuya Nara (Japan)

一回性の情事の街のメリーゴーランド

A merry-go-round

in the street

a once-in-a-lifetime love affair

9.0 points

長谷川破笑（日本）／Hashow Hasegawa (Japan)

東京の空狭くなり行きつく先は何処

Tokyo's sky is shrinking

where is

its ultimate destination?

9.0 points

翻訳：夏石番矢 エリック・セランド ジャン・アントニーニ

Translation: Ban'ya Natsuishi, Eric Selland & Jean Antonini